

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE
TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA
E L'INSTITUT RAMON LLULL**

TRA

Il Rettore dell'Università degli Studi di Verona, Prof. Alessandro Mazzucco

E

Il Direttore dell'Institut Ramon Llull, Prof. Vicenç Villatoro

I QUALI AGISCONO

Il primo, in nome e rappresentanza dell'Università degli Studi di Verona, in conformità con quanto stabilito nell'articolo 14 dello Statuto, autorizzato alla stipula del presente accordo con provvedimento del Senato Accademico del _____;

Il secondo, in nome e per conto dell'Institut Ramon Llull, in virtù della nomina effettuata dal Patronato dell'Institut Ramon Llull nella riunione del 21 dicembre 2006 e delle facoltà conferitegli dall'articolo 13.2.g) dello Statuto, approvato dal Patronato dell'Institut Ramon Llull il 3 settembre 2008 e ratificato dal governo della Comunità Autonoma delle Isole Baleari il 5 settembre 2008 e dal governo della Generalitat de Catalunya il 9 settembre 2008.

PREMESSO CHE

- l'Università degli Studi di Verona (d'ora innanzi Università) ha come fine istituzionale la promozione dello sviluppo ed il progresso della cultura e delle scienze attraverso la ricerca, l'insegnamento e la collaborazione scientifica e culturale, anche con la collaborazione ed il supporto di soggetti pubblici e privati;
- l'Università svolge attività didattica per il conferimento di titoli di laurea, laurea specialistica, diploma di specializzazione, dottorato di ricerca, e può organizzare corsi di perfezionamento scientifico e di alta formazione successivi al conseguimento dei titoli di primo e secondo livello;
- a seguito dell'emanazione della Legge 30 dicembre 2010 n. 240, l'Università di Verona ha emanato il "Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni" in applicazione dell'art. 23 della citata norma;
- che l'Institut Ramon Llull (d'ora in avanti "Institut") è un consorzio che ha per finalità la promozione all'estero della lingua catalana e della cultura che in essa si esprime in

tutte le sue modalità, le materie e i mezzi di espressione, come pure la sua diffusione e il suo apprendimento fuori del proprio dominio linguistico tenendo conto di tutte le sue modalità e varianti. Per raggiungere tali obiettivi, l'Institut si occupa di promuovere l'insegnamento del catalano e della cultura che attraverso esso si esprime presso Università e altri centri di studi superiori, di favorirne gli studi e la ricerca nel mondo e di organizzare le prove di esame per il conseguimento dei *Certificats de coneixements de llengua catalana* (*Attestati di lingua catalana*).

- che entrambe le parti intendono contribuire alla promozione e allo sviluppo degli studi catalani presso l'Università.
- che dal 2009 è stata avviata, mediante la stipula di appositi accordi, una proficua collaborazione tra le parti che ha portato alla realizzazione, negli anni accademici 2009/2010 – 2010/2011 – 2011/2012, di un corso di lingua catalana;
- che l'Institut con nota del _____ ha comunicato la volontà di proseguire nella collaborazione per un ulteriore anno accademico, mediante il finanziamento di due corsi di lingua catalana;
- che, pertanto, è necessario procedere alla stipula di un nuovo accordo di collaborazione;
- che il Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, con provvedimento del 30 luglio 2012 ha espresso parere favorevole al testo dell'accordo di collaborazione finalizzato all'organizzazione di due corsi di lingua e cultura catalana per l'anno accademico 2012/2013;
- che il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere ha stanziato un contributo di €. 2.000,00 (duemila/00) finalizzato al cofinanziamento dell'iniziativa mediante;
- che il Senato Accademico, nella seduta del _____, ha approvato il testo del presente accordo;

Tutto ciò premesso

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1

Oggetto dell'accordo

La presente convenzione ha per oggetto la collaborazione tra le due istituzioni allo scopo di promuovere gli studi catalani nell'Università nonché di realizzare attività accademiche e di ricerca (organizzazione di seminari, conferenze, giornate, simposi, ecc.) che contribuiscano alla sua promozione e diffusione.

A tal fine l'Università, per mezzo della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere o della Struttura didattica competente, si impegna ad organizzare per l'anno accademico 2012/2013 due corsi di lingua e cultura catalana come di seguito indicati:

- un corso per gli studenti iscritti alla laurea triennale quale attività formativa a scelta libera dello studente, per un impegno di 40 ore di didattica frontale ai fini dell'attribuzione di 3 CFU ambito D;

- un corso per gli studenti iscritti alle lauree magistrali LM37 e LM38, per un impegno di 36 ore di didattica frontale ai fini dell'attribuzione di 4 CFU ambito F.

Art. 2

Docenza e riconoscimento accademico

L'Università si impegna a:

- promuovere gli studi di lingua, letteratura e cultura catalane, considerando i corsi di lingua e letteratura catalana attività formativa a scelta libera degli studenti iscritti ai corsi di laurea afferenti alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere o alla Struttura didattica competente;
- a inserirli nel materiale informativo sui corsi di laurea e post-laurea corrispondenti;
- a garantire il riconoscimento dei crediti ordinari pertinenti analogamente agli altri corsi simili per durata e livello e che risultino nei documenti accademici rilasciati dall'Università.

Art. 3

Personale docente

Il docente dei corsi di lingua e cultura catalana sarà selezionato di comune accordo tra le due istituzioni mediante concorso pubblico e dovrà presentare i requisiti accademici necessari ivi descritti.

La selezione e l'affidamento dell'incarico di insegnamento dovrà avvenire secondo quanto previsto dal Titolo III *“Contratti con soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali”* del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2012 n. 240”*.

L'Università si impegna a stipulare con il vincitore del citato concorso pubblico un contratto di insegnamento, per l'A.A. 2012/2013, per un impegno di 76 ore annuali, in accordo con la normativa vigente. L'Università designa quale responsabile accademico il Prof. Andrea Zinato, Associato di *“Letteratura Spagnola”* - S.S.D. L-LIN/05 – afferente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, che si occuperà di coordinare i piani di studio, di effettuare la supervisione dell'attività svolta dal docente incaricato e agirà in qualità di intermediario tra l'Università e l'Institut.

Art. 4

Relazione annuale

L'Università, per il tramite del docente incaricato, si impegna a presentare all'Institut, per l'A.A. 2012/2013, una scheda iniziale e una relazione, entro il termine stabilito e in conformità con i modelli forniti dall'Institut, dove saranno riportati i dati relativi alla docenza impartita, le attività organizzate e altre informazioni pertinenti richieste. La relazione annuale delle attività del docente dovrà essere valutata e convalidata dal responsabile accademico.

Art. 5

Contributi

Per l'A.A. 2012/2013 il costo del contratto di insegnamento è finanziato dall'Institut, per una somma pari a 10.500,00 euro, e dall'Università, mediante il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, per una somma pari a 2.000,00 euro, a titolo di contributo per la realizzazione dell'iniziativa.

In caso di rinnovo dell'accordo, secondo le procedure previste dal successivo art. 10, l'Institut e l'Università stabiliranno, su base annuale ed in funzione delle loro disponibilità di bilancio, i contributi di competenza per il mantenimento degli studi catalani. Il contributo dell'Institut Ramon Llull verrà pubblicato ogni anno nel *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (Gazzetta ufficiale della Generalitat de Catalunya) mediante delibera ufficiale. Eventualmente, l'Università comunicherà all'Institut, ogni anno e per iscritto, il suo contributo per il mantenimento degli studi in oggetto.

Art. 6

Fondo bibliografico e consulenza didattica

L'Università si occuperà di tutelare e catalogare il materiale bibliografico relativo alla lingua, letteratura e cultura catalane precedentemente inviato dall'Institut, nonché di favorire l'accesso a detto materiale a studenti, professori e ricercatori. L'Institut, da parte sua, presterà consulenza didattica al corpo docente per contribuire al buon adempimento dell'attività di docenza presso l'Università.

Art. 7

Attestati di lingua catalana

L'Institut propone all'Università di essere il centro propulsore di esami per il conseguimento dei *Certificats de coneixements de llengua catalana* (Attestati di lingua catalana). L'Università collaborerà, per mezzo del docente incaricato e del Prof. Andrea Zinato, quale responsabile accademico del corso, per la divulgazione e l'organizzazione dei suddetti esami e provvederà, senza spese per l'Institut Ramon Llull, a mettere a disposizione i locali e gli altri mezzi necessari per il loro svolgimento.

Art. 8

Formazione linguistica per gli studenti di scambio

L'Institut si impegna a offrire annualmente all'Università la possibilità di organizzare corsi di livello elementare di lingua catalana rivolti agli studenti dei programmi di scambio (*Erasmus*) che abbiano come destinazione Università di lingua catalana. L'Università, per il tramite dell'Ufficio Relazioni Internazionali, si impegna a divulgare queste informazioni a tutti gli studenti interessati.

Art. 9

Commissione di coordinamento didattico e organizzativo

Viene costituita una commissione di accompagnamento composta almeno dal responsabile accademico dell'Università e dal responsabile dell'Area linguistica dell'Institut per promuovere gli impegni assunti nel suddetto accordo, favorirne l'attuazione e, in generale, per scambiare informazioni volte ad assicurare una migliore realizzazione degli obiettivi oggetto del presente accordo.

Ciascuna delle due parti si impegna a comunicare all'altra eventuali proposte di variazione rispetto agli impegni assunti nel presente accordo.

Art. 10

Durata dell'accordo

Il presente accordo entrerà in vigore a partire dall'anno accademico 2012/2013 e avrà la durata di un anno accademico.

L'accordo potrà essere rinnovato successivamente per espressa manifestazione di volontà delle parti da comunicarsi almeno sei mesi prima della scadenza.

Art. 11

Controversie

Tutte le controversie che dovessero insorgere fra le parti contraenti in merito all'applicazione o all'interpretazione del presente Accordo dovranno essere risolte, per quanto possibile, amichevolmente.

Art. 12

Natura dell'accordo

Il presente accordo di collaborazione ha natura pubblica ed è retto, nella sua interpretazione ed esecuzione, dall'ordinamento giuridico-amministrativo pubblico.

Art. 13

Lingue dell'accordo

Il presente accordo è redatto, con identica validità, in lingua catalana e in lingua italiana.

Per accettazione, entrambe le parti firmano il presente accordo in quattro copie (due copie in catalano e due in italiano) e a un unico effetto, nelle rispettive sedi e in data.

Il Rettore
dell'Università degli Studi di Verona

Prof. Alessandro Mazzucco

Il Direttore
dell'Institut Ramon Llull

Prof. Vicenç Villatoro